Porównanie tłumaczeń Psalmów 51:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż ja znam swoje przestępstwa\* I mój grzech jest zawsze przede mną.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż jestem świadom swych przestępstw, Mój grzech mam wciąż przed oczami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto zostałem zrodzony w nieprawości i w grzechu poczęła mnie moja matka. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem ja znam nieprawość moję, a grzech mój przedemną jest zawżdy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem ja znam nieprawość moję i grzech mój jest zawżdy przeciwko mnie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uznaję bowiem moją nieprawość, a grzech mój mam zawsze przed sobą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ja bowiem znam występki swoje I grzech mój zawsze jest przede mną. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Znam bowiem moją nieprawość i nieustannie pamiętam o swoim grzechu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uznaję bowiem moją nieprawość, a grzech mój jest zawsze przede mną. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Albowiem uznaję nieprawości moje, a grzech mój stoi mi zawsze przed oczami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти полюбив зло понад доброту, неправедність радше ніж говорити правду. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo ja znam moje występki, a mój grzech zawsze jest obecny przede mną. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto z przewinieniem zostałem urodzony w boleściach i w grzechu poczęła mnie matka. |

1. 1) <x>290 59:12-13</x>; <x>470 27:4</x> [↑](#footnote-ref-2)